THUASNE

Dynastab® Dual

fr	Attelle d'immobilisation du poignet	5
en	Wrist immobilisation splint	6
de	Handgelenkorthese zur Immobilisation	7
nl	Immobilisatiebrace voor de pols	9
it	Tutore di immobilizzazione per il polso	10
es	Férula de inmovilización de la muñeca	11
pt	Tala de imobilização do punho	12
da	Immobiliserende håndledsskinne	14
fi	Immobilisoiva rannetuki	15
sv	Immobiliseringsskena för handleden	16
el	Νάρθηκας ακινητοποίησης καρπού	17
cs	Zápěstní imobilizační ortéza	19
pl	Orteza do unieruchomienia nadgarstka	20
lv	Plaukstas locītavas imobilizācijas saite	21
lt	Riešo imobilizavimo įtvaras	23
et	Randme fikseerimise lahas	24
sl	Opornica za imobilizacijo zapestja	25
sk	Imobilizačná dlaha na zápästie	26
hu	Csuklórögzítő	28
bg	Шина за имобилизация на китка	29
ro	Atelă de imobilizare a încheieturii mâinii	30
ru	Шина для иммобилизации запястья	32
hr	Udlaga za imobilizaciju ručnog zgloba	33
zh	腕部固定夹板	34
ar	جبيرة لتثبيت الرسغ	39

EN VIGUEUR

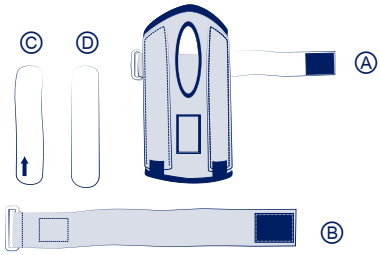
1	13 - 16 cm
2	16,5 - 19,5 cm
3	20 - 23 cm

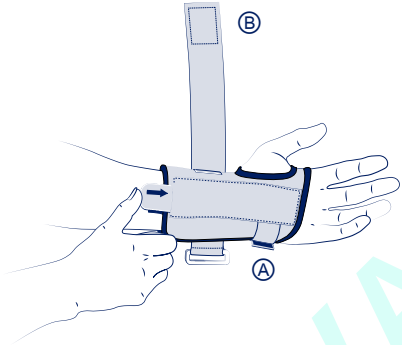
fr	Tour de poignet
en	Wrist circumference
de	Handgelenkumfang
nl	Polsomtrek
it	Circonferenza del polso
es	Contorno de la muñeca
pt	Perímetro do punho
da	Håndleddets omkreds
fi	Ranteen ympärysmitta
sv	Handledens omkrets
el	Περίμετρος καρπού
cs	Obvod zápěstí
pl	Obwód nadgarstka
lv	Plaukstas locītavas apkārtmērs
lt	Riešo apimtis
et	Randme ümbermõõt
sl	Obseg zapestja
sk	Obvod zápästia
hu	Csukló kerülete
bg	Обиколка на китката
ro	Circumferința încheieturii
ru	Обхват запястья
hr	Obujam ručnog zgloba
zh	腕围
ar	محيط الرسغ

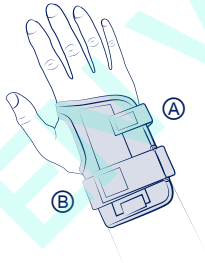
fr	Immobilisation
en	Immobilisation
de	Ruhigstellung
nl	Immobilisatie
it	Immobilizzazione
es	Inmovilización
pt	Imobilização
da	Støtte
fi	Immobilisoi
sv	Immobilisering
el	Ακινητοποίηση
cs	Znehybnění
pl	Unieruchomienie
lv	Imobilizācija
lt	Imobilizavimas
et	Liikumatuks muutmine
sl	Imobilizacija
sk	Imobilizácia
hu	Rögzítés
bg	Обездвижване
ro	Imobilizare
ru	Иммобилизация
hr	Imobilizacija
zh	固定
ar	التثبيت

	MD	1	
fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente – uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente – uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único – várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient – flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient – flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient – vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients – vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik – večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient – viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент – многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient – utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent – višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد – متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

EN VALIDATION







fr

ATTELLE D'IMMOBILISATION DU POIGNET

Description/Destination
Ce dispositif est une attelle de poignet permettant l'immobilisation de l'articulation. Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition
Polyamide - polyester - coton - élasthanne - polyuréthane - polyoxyméthylène - aluminium.

Propriétés/Mode d'action
Immobilisation du poignet grâce à une baleine palmaire rigide, anatomique et conformable.
Tissu intérieur aéré.
Sangle amovible pour ajuster le niveau de compression.
Produit bilatéral.

Indications
Entorse du poignet.
Tendinopathies du poignet.
Arthrite rhumatoïde.

Contre-indications
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Précautions
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place
1. Enfilez l'orthèse sur le poignet à immobiliser en laissant les sangles à l'extérieur et repérez les 2 cache-baleines.
2. Glissez la baleine métallique Ⓒ dans le cache-baleine situé à l'intérieur de la main (par le bas). Pour cela, l'inscription placée sur la baleine doit être orientée vers le coude et face à vous. Une fois mise, celle-ci doit épouser la forme de la paume de votre main.
3. Insérez la baleine en plastique Ⓓ dans le deuxième cache-baleine.
4. Sangle Ⓐ : faites le tour de la main et introduisez la sangle dans la boucle de serrage. Ajustez la sangle grâce à l'auto-agrippant.

EN VALIDATION

5. Sangle Ⓑ : Positionnez la sangle au niveau du poignet. Faites le tour du poignet et introduisez la sangle dans la boucle de serrage. Ajustez la sangle grâce à l'auto-agrippant.

Entretien
Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.
Enlever les baleines avant lavage. A replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997

Conserver cette notice

---

en

WRIST IMMOBILISATION SPLINT

Description/Destination
This device is a wrist splint providing joint immobilisation.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition
Polyamide - polyester - cotton - elastane - polyurethane - polyoxymethylene - aluminium.

Properties/Mode of action
Immobilisation of the wrist via a rigid, malleable and anatomical palmar stay.
Aerated lining.
Removable strap to adjust compression level.
Bilateral product.

Indications
Wrist sprain.
Wrist tendinopathies.
Rheumatoid arthritis.

Contraindications
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application
1. Pull the orthosis over the wrist to be immobilised, leaving the straps on the outside, and find the two stays covers.
2. Slip the metal stay Ⓒ into the stay cover located on the inside of the hand (from the bottom). To do this, the inscription on the stay must be towards the elbow and facing you. Once on, it must mould to the shape of your palm.
3. Insert the plastic stay Ⓓ into the second stay cover.
4. Strap Ⓐ: Wrap around the hand and insert the strap into the tightening buckle. Adjust the strap using the self-fastening tab.
5. Strap Ⓑ: Position the strap on the wrist. Wrap around the wrist and insert the strap into the tightening buckle. Adjust the strap using the self-fastening tab.

Care
Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label.
Remove stays before washing. Replace in the original location before next use. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

de

HANDGELENKORTHESE ZUR IMMOBILISATION

Beschreibung/Zweckbestimmung
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Handgelenkorthese zur Immobilisation des Gelenks.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung
Polyamid - Polyester - Baumwolle - Elastan - Polyurethan - Polyoxymethylen - Aluminium.

Eigenschaften/Wirkweise
Immobilisation des Handgelenks durch eine feste volare Schiene, die anatomisch geformt und anpassbar ist.
Luftdurchlässiges Gewebe innen.
Abnehmbarer Riemen zur Einstellung der Druckstärke.
Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen
Distorsion des Handgelenks.
Tendomyopathien des Handgelenks.
Rheumatoide Arthritis.

Gegenanzeigen
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

EN VALIDATION

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
1. Legen Sie die Orthese auf dem zu immobilisierenden Handgelenk an. Die Gurte liegen dabei außen.
2. Schieben Sie die Metallschiene Ⓒ in die Schienenführung auf der Handinnenfläche ein. Die Markierung auf der Schiene sollte hierzu in Richtung Ellbogen zeigen. Nach dem Anlegen sollte die Schiene an die Form der Handinnenfläche anpasst sein.
3. Schieben Sie die Kunststoffschiene Ⓓ bei Bedarf in die zweite Führung auf dem Handrücken ein.
4. Gurt Ⓐ: um die Hand legen und den Gurt in die Befestigungsschnalle einführen. Den Gurt mit dem Klettverschluss einstellen.
5. Gurt Ⓑ: Legen Sie den Gurt auf das Handgelenk. Führen Sie ihn um das Handgelenk und führen Sie den Gurt in die Befestigungsschnalle ein. Den Gurt mit dem Klettverschluss einstellen.

Pflege
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.
Vor dem Waschen die Schienen entfernen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt anbringen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

IMMOBILISATIEBRACE VOOR DE POLS

Omschrijving/Gebruik
Deze polsbrace immobiliseert het gewricht.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling
Polyamide - polyester - katoen - elastaan - polyurethaan - polyoxymethyleen - aluminium.

Eigenschappen/Werking
Immobilisatie van de pols dankzij een rigide, anatomische en comfortabele balein voor de handpalm.
Luchtdoorlatende stof aan de binnenzijde.
Afneembare band om de compressie af te stellen.
Bilateraal product.

Indicaties
Verstuiking van de pols.
Tendinopathie van de pols.
Reumatoïde artritis.

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
1. Doe de orthese over de te immobiliseren pols waarbij de riemen aan de buitenkant blijven en lokaliseer de beide hoesjes van de baleinen.
2. Laat de metalen balein Ⓒ in het hoesje glijden dat zich aan de binnenkant van de hand bevindt (van onder af aan). Om dat te doen, moet het opschrift dat op de balein staat naar de elleboog en recht tegenover u zijn gericht. Als de balein eenmaal op zijn plaats is dan moet deze de vorm van de handpalm aannemen.
3. Doe vervolgens de plastic balein Ⓓ in het tweede hoesje voor de baleinen.
4. Riem Ⓐ: ga rond de hand en haal de riem door de gesp. Stel de riem af met de klittenbandsluiting.

INVALIDATION

5. Riem Ⓑ: Plaats de riem ter hoogte van de pols. Ga rond de hand en haal de riem door de gesp. Stel de riem af met de klittenbandsluiting.

Verzorging
Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket.
Verwijder de baleinen voor het wassen. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

it

TUTORE DI IMMOBILIZZAZIONE PER IL POLSO

Descrizione/Destinazione d'uso
Questo dispositivo è un tutore per polso destinato all'immobilizzazione dell'articolazione.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione
Poliammide - poliestere - cotone - elastan - poliuretano - poliossimetilene - alluminio.

Proprietà/Modalità di funzionamento
Immobilizzazione del polso grazie a una stecca palmare rigida, anatomica e modellabile.
Tessuto interno aerato.
Cinghia amovibile per regolare il livello di compressione.
Prodotto bilaterale.

Indicazioni
Distorsione del polso.
Tendinopatie del polso.
Artrite reumatoide.

Controindicazioni
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
1. Infilare l'ortesi sul polso da immobilizzare lasciando le fasce all'esterno e identificare le due guaine delle stecche.
2. Inserire la stecca metallica Ⓒ nella guaina situata all'interno della mano (dal basso). La scritta sulla stecca deve essere orientata verso il gomito e verso di sé. Una volta inserita, la stecca deve adattarsi alla forma del palmo della mano.
3. Inserire la stecca in plastica Ⓓ nella seconda guaina.
4. Cinghia Ⓐ: avvolgerla intono alla mano e inserire la cinghia nella fibbia di serraggio. Regolare la cinghia con l'autoadesivo.
5. Cinghia Ⓑ: Posizionare la cinghia a livello del polso. Avvolgerla intono al polso e inserire la cinghia nella fibbia di serraggio. Regolare la cinghia con l'autoadesivo.

Pulizia
Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.
Rimuovere le stecche prima del lavaggio. Ricollocare nella posizione originale prima dell'utilizzo successivo. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40°C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

FÉRULA DE INMOVILIZACIÓN DE LA MUÑECA

Descripción/Uso
Este dispositivo es una férula de muñeca que permite la inmovilización de la articulación.
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición
Poliamida - poliéster - algodón - elastano - poliuretano - polioximetileno - aluminio.

Propiedades/Modo de acción
Inmovilización de la muñeca gracias a una ballena palmar rígida, anatómica y adaptable.
Tejido interior ventilado.
Correa amovible para ajustar el nivel de compresión.
Producto bilateral.

Indicaciones
Esguince de muñeca.
Tendinopatías de la muñeca.
Artritis reumatoide.

Contraindicaciones
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

ENVALIDATION

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Precauciones
Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilice el dispositivo si está dañado.
Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación
1. Coloque la órtesis en la muñeca a inmovilizar, dejando las cinchas en el exterior e identifique los 2 cubreballenas.
2. Deslice la ballena metálica Ⓒ en el cubreballena situado en el interior de la mano (por abajo). Para ello, oriente la inscripción situada en la ballena hacia el codo y frente a usted. Una vez colocada, esta deberá amoldarse a la forma de la palma de la mano.
3. Introduzca la ballena de plástico Ⓓ en el segundo cubreballena.
4. Correa Ⓐ: dé la vuelta a la mano e introduzca la correa en la hebilla de ajuste. Ajuste la correa con la pieza autoadhesiva.
5. Correa Ⓑ: Coloque la correa al nivel de la muñeca. Dé la vuelta a la muñeca e introduzca la correa en la hebilla de ajuste. Ajuste la correa con la pieza autoadhesiva.

Mantenimiento
Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.
Retire las ballenas antes del lavado. Deberá colocarse en el lugar inicial antes del próximo uso. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40°C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

TALA DE IMOBILIZAÇÃO DO PUNHO

Descrição/Destino
Este dispositivo é uma tala de punho que permite a imobilização da articulação.
Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição
Poliamida - poliéster - algodão - elastano - poliuretano - polioximetileno - alumínio.

Propriedades/Modo de ação
Imobilização do punho graças a uma vareta palmar rígida, anatómica e articulável.
Tecido interior arejado.
Fita móvel para ajustar o nível de compressão.
Produto bilateral.

Indicações
Entorse do punho.
Tendinopatias do punho.
Artrite reumatoide.

Contraindicações
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação
1. Colocar a ortótese no punho a imobilizar deixando as correias no exterior e localizar os dois forros das varetas.
2. Introduzir a vareta metálica Ⓒ no forro da vareta situado no interior da mão (por baixo). Para o efeito, a inscrição colocada na vareta deve ficar virada para o cotovelo e à sua frente. Depois de instalada, a vareta deve adaptar-se à forma da palma da mão.
3. Introduzir a vareta plástica Ⓓ no segundo forro de vareta.
4. Fita Ⓐ : vire a sua mão e insira a fita na fivela de aperto. Ajuste a fita graças à superfície autoaderente.
5. Fita Ⓑ : Posicione a fita ao nível do punho. Vire o punho e insira a fita na fivela de aperto. Ajuste a fita graças à superfície autoaderente.

Conservação
Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.
Retire as varetas antes da lavagem. Coloque novamente no local inicial antes da próxima utilização. Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 40°C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa.

EN VALIDATION

Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

IMMOBILISERENDE HÅNDLEDSSKINNE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Dette udstyr er en håndledsskinne, der tillader at immobilisere leddet.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning
Polyamid - polyester - bomuld - elastan - polyurethan - polyoxymethylen - aluminium.

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Immobilisering af håndleddet takket være en stiv, anatomisk og komfortabel håndbøjle.
Luftigt indre stof.
Aftagelig rem til justering af kompressionsniveauet.
Bilateralt produkt.

Indikationer
Forstuvning af håndled.
Håndledstendinopatier.
Reumatoid artritis.

Kontraindikationer
Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
1. Tag ortosen på det håndled, der skal holdes immobiliseret, så remmene er på ydersiden, og læg mærke til hvor de 2 bøjleholdere sidder.
2. Skub metalbøjlen © ind i holderen på håndens inderside (nedefra). Til det formål skal teksten på bøjlen vende mod albuen og ud mod dig. Når stiveren sidder rigtigt, skal den følge håndfladens form.
3. Skub plastbøjlen Ⓓ ind i den anden bøjleholder.
4. Strop Ⓐ : gå rundt om din hånd og før remmen gennem det strammende spænde. Juster remmen ved hjælp af velcrobåndet.
5. Strop Ⓑ: Placer remmen ved håndleddet. Gå rundt om din hånd og før remmen gennem det strammende spænde. Juster remmen ved hjælp af velcrobåndet.

Pleje
Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Tag bøjlerne af før vask. Skal sættes i igen det oprindelige sted før næste anvendelse. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40°C (skåneprogram). Brug ikke rensemidler, bløddgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

IMMOBILISOIVA RANNETUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä laite on rannetuki, joka mahdollistaa nivelten immobilisoinnin.
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla Potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne
Polyamidi - polyesteri - puuvilla - elastaani - polyuretaani - polyoksimetyleeni - alumiini.

Ominaisuudet/Toimintatapa
Ranteen immobilisointi jäykän, anatomisen ja mukautuvan kämmenpuolen lastan ansiosta.
Ilmava kangas sisäpuolella.
Irrotettava hihna puristuksen säätöä varten.
Kummallakin puolella käytettävä tuote

Käyttöaiheet
Ranteen venähdys
Ranteen tendinopatiat.
Nivelreuma.

Vasta-aiheet
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

EN VALIDATION

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).
Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
1. Aseta tuki ranteeseen ja jätä hihnat ulkopuolelle. Huomaa kaksi tukilastapaikkaa.
2. Aseta metallinen tukilasta Ⓒ tukilastapaikkaan käden sisäpuolella (alaosasta). Tukilastan linjan on oltava kyynärpään suuntainen itsestäsi katsoen. Asetettuasi tukilastan paikalleen se mukautuu kämmenen muotoon.
3. Kiinnitä muovinen tukilasta Ⓓ toiseen tukilastapaikkaan.
4. Hihna Ⓐ: vie se käden ympäri ja vie hihna kiristyslenkin läpi. Säädä hihnaa tarranauhan avulla.
5. Hihna Ⓑ: Aseta hihna ranteen kohdalle. Vie se ranteen ympäri ja vie hihna kiristyslenkin läpi. Säädä hihnaa tarranauhan avulla.

Hoito
Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.
Poista lastat ennen pesua. Aseta alkuperäiseen paikkaan ennen seuraavaa käyttöä.
Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40°C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

sv

IMMOBILISERINGSSKENA FÖR HANDLEDEN

Beskrivning/Avsedd användning
Denna enhet är en handledsskena som möjliggör immobilisering av leden.
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning
Polyamid - polyester - bomull - elastan - polyuretan - polyoximetylen - aluminium.

Egenskaper/Verkningssätt
Immobilisering av handleden tack vare en styv, anatomisk och anpassningsbar skena för handflatan.
Luftigt tyg på insidan.
Avtagbar rem för justering av tryck.
Bilateral produkt.

Indikationer
Vrickning av handleden.
Tendinopatier i handleden.
Reumatoid artrit.

Kontraindikationer
Får ej användas vid osäker diagnos.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
1. Trä på ortosen på handleden som ska immobiliseras, se till att remmarna ligger på utsidan och kontrollera var de 2 förstyvningarnas skyddsfodral finns.
2. Trä in metallförstyvningen Ⓒ i förstyvningsskyddet på handens insida (underifrån). För att göra detta ska inskrptionen på förstyvningen vara orienterad mot armbågen och vänd mot dig. När den väl är på plats ska den exakt följa handflatans form.
3. Trä in plastförstyvningen Ⓓ i det andra förstyvningsskyddet.
4. Rem Ⓐ: vira runt handen och för in remmen i spännet. Justera remmen med hjälp av kardborrebandet.
5. Rem Ⓑ: Placera remmen i höjd med handleden. Vira runt handleden och för in remmen i spännet. Justera remmen med hjälp av kardborrebandet.

Skötsel
Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten.
Ta ur skenorna före tvätt. Placera på ursprunglig plats innan nästa användning.
Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt).
Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant.
Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

---

el

ΝΆΡΘΗΚΑΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΪΗΣΗΣ ΚΑΡΠΟΎ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας καρπού που επιτρέπει την ακινητοποίηση της άρθρωσης.
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

EN VALIDATION

Σύνθεση
Πολυαμίδη - πολυεστέρασ - βαμβάκι - ελαστάνη - πολυουρεθάνη - πολυοξυμεθυλένιο - αλουμίνιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Ακινητοποίηση του καρπού χάρη σε ένα άκαμπτο, ανατομικό και ρυθμιζόμενο παλαμαίο έλασμα.
Εσωτερικό αεριζόμενο ύφασμα.
Αφαιρούμενος ιμάντας για την προσαρμογή της συμπίεσης.
Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις
Διάστρεμμα καρπού.
Τενοντίτιδα καρπού.
Ρευματοειδής αρθρίτιδα.

Αντενδείξεις
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.
Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Προφυλάξεις
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση
1. Τοποθετήστε την ορθωτική συσκευή στον καρπό που πρόκειται να ακινητοποιηθεί αφήνοντας τα λουριά στο εξωτερικό μέρος και εντοπίστε τους 2 θύλακες στελεχών.
2. Φέρτε το μεταλλικό στέλεχος © στον θύλακα στο εσωτερικό του χεριού (από το κάτω μέρος). Επομένως, η επιγραφή του στελέχους πρέπει να προσανατολίζεται προς τον αγκώνα και απέναντί σας. Αφού ολοκληρώσετε την τοποθέτηση του στελέχους, βεβαιωθείτε ότι προσαρμόζει τέλεια στην παλάμη του χεριού σας.
3. Εισάγετε το πλαστικό στέλεχος Ⓑ στον δεύτερο θύλακα.
4. Ιμάντας Ⓐ: στρέψτε τον γύρω από το χέρι και εισάγετέ τον στην πόρπη σύσφιξης. Ρυθμίστε τον ιμάντα χάρη στο αυτοκόλλητο.
5. Ιμάντας Ⓑ: Τοποθετήστε τον ιμάντα στο επίπεδο του καρπού. Στρέψτε τον ιμάντα γύρω από το χέρι και εισάγετέ τον στην πόρπη σύσφιξης. Ρυθμίστε τον ιμάντα χάρη στο αυτοκόλλητο.

Συντήρηση
Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.
Αφαιρέστε τα στελέχη πριν από την πλύση. Επανατοποθετήστε στην αρχική θέση πριν από την επόμενη χρήση. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα).
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

---

cs

ZÁPĚSTNÍ IMOBILIZAČNÍ ORTÉZA

Popis/Použití
Tato pomůcka je zápěstní ortéza zabezpečující imobilizaci kloubu.
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení
Polyamid - polyester - bavlna - elastan - polyuretan - polyoxymetylen - hliník.

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Imobilizace zápěstí pomocí tuhé, anatomické a tvarované dlaňové výztuže.
Odvětrávaná vnitřní tkanina.
Odnímatelný popruh pro nastavení úrovně komprese.
Oboustranně použitelná pomůcka.

Indikace
Vymknuté zápěstí.
Tendinopatie zápěstí.
Revmatoidní artritida.

Kontraindikace
Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Upozornění
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

1. Navlékněte ortézu na zápěstí, které chcete zpevnit, nechte všechny pásky ze suchého zipu rozepnuté a připravte si obě dlahy.
2. Vsuňte kovovou dlahu Ⓒ do pouzdra na vnitřní straně ruky (zespodu). Nápis na dlaze musí být natočen směrem k lokti a směrem k vám. Dlaha by měla po navlečení opisovat anatomii ruky.
3. Nyní zasuňte plastovou dlahu Ⓓ do druhého pouzdra na hřbetu ruky.
4. Popruh Ⓐ: obepněte ruku a protáhněte popruh skrz stahovací smyčku. Upravte popruh pomocí suchého zipu.
5. Popruh Ⓑ: Umístěte popruh na zápěstí. Obepněte zápěstí a protáhněte popruh skrz stahovací smyčku. Upravte popruh pomocí suchého zipu.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.
Před praním vyjměte výztuže. Před dalším použitím je opět vložte na původní umístění. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 40°C (jemné praní). Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

---

pl

ORTEZA DO UNIERUCHOMIENIA NADGARSTKA

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza nadgarstka umożliwiająca unieruchomienie stawu.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Poliamid - poliester - bawełna - elastan - poliuretan - polioksymetylen - aluminium.

Właściwości/Działanie

Unieruchomienie nadgarstka dzięki sztywnej fiszbinie od strony wnętrza dłoni, o anatomicznym, dopasowującym się kształcie.
Wewnętrzny materiał wentylowany.
Zdejmowany pasek do regulacji poziomu ucisku.
Produkt dwustronny.

Wskazania

Skręcenie nadgarstka.
Zapalenie ścięgien nadgarstka.
Reumatoidalne zapalenie stawów.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

1. Założyć ortezę na unieruchamiany nadgarstek, pozostawiając paski po zewnętrznej stronie i odpowiednio oznaczyć 2 pokrowce płytek usztywniających.
2. Wsunąć od spodu metalową fiszbinę Ⓒ do pokrowca umieszczonego po stronie wnętrza dłoni. Napis umieszczony na płytce powinien być skierowany w stronę łokcia, a przy zakładaniu powinniśmy mieć go przed oczami. Po założeniu płytki, jej kształt powinien być dopasowany do kształtu dłoni.
3. Włożyć plastikową fiszbinę Ⓓ do drugiego pokrowca.
4. Pasek Ⓐ: owinąć wokół ręki i przełożyć pasek przez pętlę. Dopasować pasek używając rzepu.
5. Pasek Ⓑ: umieścić pasek na poziomie nadgarstka. owinąć wokół nadgarstka i przełożyć pasek przez pętlę. Dopasować pasek używając rzepu.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.
Przed praniem wyjąć fiszbiny. Do umieszczenia z powrotem na miejscu przed następnym użyciem. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

---

lv

PLAUKSTAS LOCĪTAVAS IMOBILIZĀCIJAS SAITE

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir plaukstas locītavas saite, kas ļauj imobilizēt locītavu.
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Poliamīds - poliesters - kokvilna - elastāns - poliuretāns - polioksimetilēns - alumīnijs.

Īpašības / darbības veids

Plaukstas locītavas imobilizēšana ar stingru, anatomisku un pielāgojamu plaukstas ribu.

EN VALID

Gaiscaurlaidīgs iekšējais audums.
Noņemama siksna kompresijas līmeņa pielāgošanai.
Divpusējs produkts.

Indikācijas
Plaukstas locītavas sastiepums.
Plaukstas locītavas tendinopātija.
Reimatoīdais artrīts.

Kontrindikācijas
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).
Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana
1. Ortozi uzvelciet uz stiprināmās locītavas tā, lai siksnas atrastos ārpusē, un izvelciet divas plākšņu ligzdas.
2. Metāla plātnīti Ⓒ ielieciet ligzdā, kura atrodas plaukstas iekšpusē (caur apakšu). Uz plātnītes redzamajam uzrakstam jābūt novirzītam uz elkoni un ar priekšpusi jūsu pusē. Ortozei jāatbilst jūsu plaukstas formai.
3. Plastmasas plātnīti Ⓓ ielieciet otrā ligzdā.
4. Siksna Ⓐ: apņemiet siksnu apkārt plaukstai un ievelciet cilpā. Pielāgojiet siksnu ar līplenti.
5. Siksna Ⓑ: novietojiet siksnu plaukstas locītavas līmenī. Apņemiet siksnu apkārt plaukstas locītavai un ievelciet cilpā. Pielāgojiet siksnu ar līplenti.

Kopšana
Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.
Pirms mazgāšanas izņemiet ribas. Pirms nākamās lietošanas jāievieto atpakaļ. Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

RIEŠO IMOBILIZAVIMO ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis
Ši priemonė yra sąnarį imobilizuojantis riešo įtvaras.
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis
Poliamidas - poliesteris - medvilnė - elastanas - poliuretanas - polioksimetilenas - aliuminis.

Savybės ir veikimo būdas
Imobilizuoja riešą standžia, delno formą atitinkančia ir pritaikoma delno plokštele.
Vėdinamas vidinis audinys.
Suspaudimo lygiui reguliuoti skirtas nuimamas diržas.
Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos
Riešo patempimas.
Riešo tendinopatija.
Reumatoidinis artritas.

Kontraindikacijos
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas
1. Užmaukite įtvarą ant įtvarstomo riešo taip, kad dirželiai būtų išorėje ir suraskite 2 plokštelių lizdus.
2. Įkiškite metalinę plokštelę Ⓒ į plaštakos vidinėje pusėje esantį plokštelės lizdą (per apačią). Norint tai padaryti, ant plokštelės esantis užrašas turi būti nukreiptas alkūnės link ir priekine puse į jus. Įdėjus, plokštelė turi atitikti jūsų plaštakos delno formą.
3. Plastikinę plokštelę Ⓓ įkiškite į antrąjį plokštelės lizdą.
4. Diržas Ⓐ: apjuoskite juo plaštaką ir įkiškite diržą į suveržimo kilpą. Sureguliuokite diržą kibiąja juosta.

INVALID-TION

5. Diržas Ⓑ: Uždėkite diržą ties riešu. Apjuoskite juo riešą ir įkiškite diržą į suveržimo kilpą. Sureguliuokite diržą kibiąja juosta.

Priežiūra
Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.
Prieš skalbdami išimkite plokšteles. Prieš naudodami įtvarą, sudėkite jas į vietą. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

---

et

RANDME FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus
See seade on randmelahas, mis võimaldab liigese fikseerida.
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis
Polüamiid - polüester - puuvill - elastaan - polüuretaan - polüoksümetüleen - alumiinium.

Omadused/Toimeviis
Randme fikseerimine tänu anatoomilisele ja kohanevale jäigale peopesavardale.
Sisemine riie õhuline.
Eemaldatav rihm kompressiooni reguleerimiseks.
Kaheosaline toode.

Näidustused
Randme nihestus.
Randme kõõlusepõletikud.
Reumatoidartriit.

Vastunäidustused
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
1. Tõmmake ortoos fikseeritava randme ümber nii, et rihmad jäävad väljapoole, ja otsige üles kaks toekanalit.
2. Lükake metalltugi Ⓒ käe siseküljel asuvasse kanalisse (alustage altpoolt). Selleks peab toele trükitud kiri olema suunatud küünarnuki ja teie enda poole. Kui tugi on paigas, peab see sobima teie peopessa.
3. Lükake plastiktugi Ⓓ teise kanalisse.
4. Rihm Ⓐ: viige rihm ümber käe ja pange see kinnituspandlasse. Kohendage rihma takjapaelaga.
5. Rihm Ⓑ: Asetage rihm randme kohale. Viige rihm ümber randme ja pange see kinnituspandlasse. Kohendage rihma takjapaelaga.

Puhastamine
Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.
Enne pesemist eemaldage vardad. Enne järgmist kasutust paigutage see algsesse kohta tagasi. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40°C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

---

sl

OPORNICA ZA IMOBILIZACIJO ZAPESTJA

Opis/Namen
Ta opornica za zapestje omogoča imobilizacijo sklepa.
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava
Poliamid - poliester - bombaž - elastan - poliuretan - polioksimetilen - aluminij.

Lastnosti/Način delovanja
Imobilizacija zapestja s pomočjo trdega, anatomsko oblikovanega in udobnega opornika v predelu dlani.
Zračna notranja tkanina.
Snemljiv trak za nastavitev kompresije.
Dvostranski izdelek.

Indikacije
Zvin zapestja.
Tendinopatija zapestja.
Revmatoidni artritis.

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

EN VALIDATION

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
1. Navijte opornico na zapestje, ki ga želite imobilizirati, pri čemer pustite trakove na zunanji strani, in poiščite prevleki za opornika.
2. Vstavite kovinski opornik Ⓒ v prevleko, ki se nahaja na notranji strani roke (na spodnjem delu). Napis, ki se nahaja na oporniku, mora biti obrnjen proti komolcu in proti vam. Ko je opornica nameščena, se mora prilagajati obliki dlani vaše roke.
3. Vstavite plastičen opornik Ⓓ v drugo prevleko.
4. Trak Ⓐ: speljite ga okoli roke in vstavite skozi zanko za zategovanje. Trak nastavite s samoprijemalnim delom
5. Trak Ⓑ: Namestite trak na zapestje. Speljite ga okoli zapestja in vstavite skozi zanko za zategovanje. Trak nastavite s samoprijemalnim delom

Vzdrževanje
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.
Pred pranjem odstranite opornike. Pred naslednjo uporabo ga vrnite na svoje mesto. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 40°C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

---

sk

IMOBILIZAČNÁ DLAHA NA ZÁPÄSTIE

Popis/Použitie
Táto pomôcka je dlaha na zápästie, ktorá umožňuje znehybnenie kĺba.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie
polyamid - polyester - bavlna - elastan - polyuretán - polyoxymetylén - hliník

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Znehybnenie zápästia vďaka pevnej, anatomickej a pohodlnej dlaňovej kostici.
Výstelka z priedušného materiálu.

Odnímateľný popruh na nastavenie úrovne kompresie.
Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie
Vyvrtnutie zápästia.
Tendinopatie zápästia.
Reumatická artritída.

Kontraindikácie
Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia
1. Ortézu navlečte na zápästie, ktoré chcete spevniť tak, aby pásy zostali na vonkajšej strane a nájdite obidve puzdrá na kostice.
2. Do puzdra nachádzajúceho sa na vnútornej časti ruky vložte kovovú dlahu Ⓒ (zospodu). Nápis na kostici musí byť otočený smerom k laktu a čelnou stranou k vám. Po vložení sa dlaha musí prispôsobiť tvaru vašej dlane.
3. Do druhého puzdra vložte plastovú dlahu Ⓓ.
4. Strapovací pás Ⓐ: oviňte okolo ruky a navlečte ho do napínacej spony. Prispôsobte pás pomocou suchého zipsu.
5. Strapovací pás Ⓑ: Umiestnite pás na úroveň zápästia. oviňte pás okolo zápästia a navlečte ho do napínacej spony. Prispôsobte pás pomocou suchého zipsu.

Údržba
Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale.
Pred praním vytiahnite kostice. Pred ďalším použitím vymeňte na pôvodnom mieste. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus).
Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...).
Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

ENVALIDFOU

hu

IMMOBILIZÁLÓ RÖGZÍTŐ CSUKLÓHOZ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan csuklórögzítő, amely lehetővé teszi az ízület immobilizálását.
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliamid - poliészter - pamut - elasztán - poliuretán - polioximetilén - alumínium

Tulajdonságok/Hatásmód

A csukló immobilizálása a szilárd, anatómiai és kényelmes kialakítású tenyérmerevítőnek köszönhetően.
Szellőző belső anyag.
Levehető pánt a szorosság állításához.
Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

Csukló rándulása.
Csukló tendinopátiája.
Rheumatoid arthritis.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

1. Húzza fel az ortézist az immobilizálni kívánt csuklóra úgy, hogy a pántok kívül helyezkedjenek el, és keresse meg a két merevítőtartót.
2. Csúsztassa a fém merevítőt Ⓒ a kéz belső oldalán található merevítőtartóba (alulról). A merevítőn lévő feliratnak a könyök felé és Önnel szemben kell lennie. A felvételt követően a merevítőnek követnie kell a tenyere formáját.
3. ugja be a műanyag merevítőt Ⓓ a második merevítőtartóba.
4. Pánt Ⓐ: tekerje a keze köré és a pántot a vezesse a szorító csatba. A tépőzár segítségével igazítsa meg a pántot.
5. Pánt Ⓑ: Helyezze a pántot a csukló magasságába. Tekerje a csukló köré és a pántot a vezesse a szorító csatba. A tépőzár segítségével igazítsa meg a pántot.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt vegye ki a merevítőket. A következő használat előtt helyezze vissza az eredeti helyére. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

bg

ШИНА ЗА ИМОБИЛИЗАЦИЯ НА КИТКА

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за китка, позволяваща имобилизация на ставата.
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Полиамид - полиестер - памук - еластан - полиуретан - полиоксиметилен - алуминий.

Свойства/Начин на действие

Имобилизация на китката благодарение на ригидна палмарна опора; анатомична и удобна.
Дишаща вътрешна тъкан
Подвижна каишка за нагласяне нивото на стегнатост.
Двустранен продукт.

Индикации

Изкълчване на китка.
Тендинопатии на китка.
Ревматоиден артрит.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне
1. Нахлузете ортезата върху китката, за да имобилизирате, разхлабвайки каишките от външната страна, и намерете двата опорни джоба.
2. Плъзнете металната опора Ⓒ в опорния джоб, разположен от вътрешната страна на ръката (отдолу). За да направите това, надписът, поставен върху опората, трябва да е ориентиран към лакътя и с лице към вас. Веднъж вече сложена, тя трябва да отговаря на формата на дланта на вашата ръка.
3. Вмъкнете пластмасовата опора Ⓓ във втория опорен джоб.
4. Каишка Ⓐ: обиколете ръката и вкарайте каишката в катарамата за затягане. Нагласете каишката чрез самозахващане.
5. Каишка Ⓑ: Поставете каишката на нивото на китката. Обиколете китката и вкарайте каишката в примката за затягане. Нагласете каишката чрез самозахващане.

Поддръжка
Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.
Премахнете опорите преди измиване. Поставете отново на първоначалното място преди следващата употреба. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

ro

ATELĂ DE IMOBILIZARE A ÎNCHEIETURII MÂINII

Descriere/Destinație
Acest dispozitiv este o atelă pentru încheietura mâinii, care permite imobilizarea articulației.
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție
Poliamidă - poliester - bumbac - elastan - poliuretan - polioximetilenă - aluminiu

Proprietăți/Mod de acțiune
Imobilizarea încheieturii mâinii, datorită unei balene palmare rigide, anatomice și ajustabile.
Țesătură interioară aerisită.
Chingă amovibilă pentru ajustarea gradului de compresie.
Produs bilateral.

Indicații
Entorsa încheieturii mâinii.
Tendinopatiile încheieturii mâinii.
Artrită reumatoidă.

Contraindicații
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare
1. Puneți orteza pe încheietura de imobilizat, lăsând chingile la exterior și reperați cele două locuri speciale.
2. Glisați lamela metalică în Ⓒ suportul lamelei situat pe interiorul mâinii (prin partea inferioară). Pentru aceasta, inscripția de pe lamelă trebuie orientată înspre cot și cu fața spre dvs. Odată pusă, aceasta trebuie să se plieze pe palma mâinii dvs.
3. Introduceți lamela din plastic Ⓓ în al doilea suport al lamelei.
4. Chingă Ⓐ: înfășurați mâna și introduceți chinga în catarama de închidere. Ajustați chinga folosind autoadezivul.
5. Chingă Ⓑ: Poziționați chinga la nivelul încheieturii mâinii. Înfășurați încheietura mâinii și introduceți chinga în catarama de închidere. Ajustați chinga folosind autoadezivul.

Întreținerea
Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.
Scoateți balenele înainte de spălare. Se va pune în locul inițial, înainte de următoarea utilizare. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

EN VALIDATION

ru

ШИНА ДЛЯ ИММОБИЛИЗАЦИИ ЗАПЯСТЬЯ

Описание/назначение

Данное изделие является шиной для запястья, предназначенной для иммобилизации лучезапястного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Полиамид - полиэстер - хлопок - эластан - полиуретан - полиоксиметилен - алюминий.

Свойства/принцип действия

Иммобилизация запястья происходит благодаря ребру жесткости удобной анатомичной формы, расположенному со стороны ладони.

Проветриваемая внутренняя ткань.

Съемный ремень для регулировки уровня сжатия.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Показания

Растяжение запястья.

Тендинопатии запястья.

Ревматоидный артрит.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

1. Наденьте ортез без пластин на нуждающееся в иммобилизации запястье, оставив ремни снаружи.
2. Установите металлическую пластину © в специальный карман, расположенный на ладонной стороне руки. При этом Вам должна быть видна надпись на пластине, и стрелка, показывающая направление расположения пластины. После надевания она должна совпадать с формой Вашего запястья.
3. Вставьте пластиковую пластину Ⓓ во второй специальный карман, расположенный на тыльной стороне ладони.
4. Ремешок Ⓐ : обведите вокруг руки и вставьте ремень в зажимную петлю. Отрегулируйте ремень с помощью самосцепляющейся ленты.
5. Ремешок Ⓑ : Расположите ремень на запястье. Обведите вокруг запястья и вставьте ремень в зажимную петлю. Отрегулируйте ремень с помощью самосцепляющейся ленты.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией.

Перед стиркой извлеките ребра жесткости. Перед следующим использованием установите на место. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

UDLAGA ZA IMOBILIZACIJU RUČNOG ZGLOBA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udlaga za ručni zglob koja omogućuje imobilizaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Poliamid - poliester - pamuk - elastan - poliuretan - polioksimetilen - aluminij.

Svojstva/način rada

Imobilizacija ručnog zgloba pomoću čvrstog anatomskog i prilagodljivog ojačanja za dlanove.

Prozračna unutarnja tkanina.

Prilagodljivi remeni omogućuju regulaciju jačine stezanja.

Može se nositi s obje strane.

Indikacije

Istegnuće ručnog zgloba.

Tendinopatija ručnog zgloba.

Reumatoidni artritis.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prianja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje
1. Ortozu navucite na šaku koju treba imobilizirati, a izvan nje ostavite remene te potražite dva džepića za ojačanja.
2. Umetnite metalno ojačanje Ⓒ u džepić za ojačanje na unutarnjoj strani ruke (pri dnu). Oznaka na ojačanju mora pritom biti okrenuta prema laktu i prema vama. Nakon što ga umetnete, mora poprimiti oblik dlana ruke.
3. Postavite plastično ojačanje Ⓓ u drugi džepić za ojačanje.
4. Remen Ⓐ : obuhvatite ruku i provucite remen kroz kopču za stezanje. Remen prilagodite pomoću čička.
5. Remen Ⓑ : Remen postavite u visini ručnog zgloba. Obuhvatite ručni zglob i provucite remen kroz kopču za stezanje. Remen prilagodite pomoću čička.

Upute za pranje
Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.
Prije pranja skinite ojačanja. Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 40°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje
Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje
Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

zh

腕部固定夹板

说明/用途
该装置是一种用于固定关节的腕部夹板。
该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件
聚酰胺-聚酯纤维-棉–氨纶–聚氨酯纤维–聚甲醛-铝材

属性/作用方式
利用掌部一个刚性的、符合解剖学且舒适的掌弓支撑条固定手腕。
内部透气面料。
可移除的束带，用于调整压力程度。
双侧产品。

适应症
腕部扭伤。
腕部肌腱病。
类风湿性关节炎。

禁忌症
诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。

注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。
建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法
1. 将护具放在待固定的手腕上方，将搭扣放在外侧并找到两个固定支条衬套。
2. 将金属支撑件Ⓒ滑入位于手内侧的衬套中（从底部）。要做到这一点，支撑件上的铭文必须朝向肘部并面向您。穿戴好后，护具必须适应您的手掌形状。
3. 将塑料支撑件Ⓓ插入到第二个衬套中。
4. 束带Ⓐ：将束带绕手一圈，再插入收紧环扣。 通过魔术贴调整束带。
5. 束带Ⓑ：将束带放在腕部。将束带绕手腕一圈，再插入收紧环扣。通过魔术贴调整束带。

保养
可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。
洗涤前先将支撑条取出。下一次使用前将其重新安装在原来的位置。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置
根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

EU VALIDATION

ar

جبيرة لتثبيت الرسغ

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جبيرة للرسغ تسمح بتثبيت المفصل.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

البولي أميد - بوليستر- قطن - إيلاستين - بولي يوريثين - بولي أوكسي ميثيلين - ألومنيوم

الخصائص/طريقة العمل

تثبيت الرسغ بفضل شريحة راحة اليد الصلبة الملائمة للشكل التشريحي والقابلة للتشكيل.
قماش داخلي مهوى.
حزام قابل للنزع لتعديل مستوى الضغط.
منتج ثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال

التواء الرسغ.
التهابات أوتار الرسغ.
التهاب المفصل الروماتويدي.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

1. ضع التجهيزة على الرسغ المراد تثبيته مع ترك الأحزمة خارجاً وحدد موضع مخبأ الشريحتين.
2. ضع الشريحة المعدنية Ⓒ في مخبأ الشريحة الموجود داخل اليد (من الأسفل). للقيام بذلك، يجب أن تكون الكتابة الموجودة على الشريحة موجّهة نحو المرفق والجهة المقابلة لك. بعد ضبط وضعيتها، يجب أن تأخذ الشريحة شكل راحة يدك.
3. أدخل الشريحة البلاستيكية Ⓑ في مخبأ الشريحة الثاني.
4. الحزام Ⓐ : أدر الحزام حول اليد وأدخله في حلقة الشد. عدّل الحزام بفضل اللاصق الذاتي.
5. الحزام Ⓑ : ضع الحزام على مستوى الرسغ. أدر الحزام حول الرسغ وأدخله في حلقة الشد. عدّل الحزام بفضل اللاصق الذاتي.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.
انزع الشريحتين قبل غسل المنتج. يجب إعادته إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

EN VALIDATION

EN VALIDATION

EN VALIDATION

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

©Thuasne - 2027501 (2021-04)

FSC MIXTE Papier FACTICE

IMPRIM'VERT®

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)